

BIBLIOGRAFIA

FICHTE, J.G.: *Fondement du droit naturel selon les principes de la doctrine de la science*, Paris, Épiméthée, PUF, 1984, pp. 418.

Esta obra de Fichte que Alain Renaut ofrece al público de habla francesa supone una contribución de enorme interés no sólo al filósofo teórico que busca el sentido general de los sistemas, sino al filósofo práctico que, desde un punto de vista social, jurídico y político, está interesado en encontrar el difícil camino que han seguido las ideas básicas de Europa surgidas al filo de la Revolución Francesa.

No pocos han considerado que el *Fundamento del derecho natural* es una de las mejores obras de Fichte. De hecho es importante su *Introducción y Primera Sección*, imprescindible para entender su filosofía.

Fichte pretendió esbozar con esta obra, publicada en 1796-97, la parte de la filosofía que engarzaba lo teórico con lo práctico, obteniendo además la fundamentación jurídica de la intersubjetividad.

Fichte estaba interesado en que el derecho tuviera autonomía frente a la moral, aunque, a decir verdad, nunca trató de oponerlos y, menos aún, de aislarlos. Pero se puede decir que establece una teoría pura del derecho, cuyas consecuencias se verían un siglo más tarde en Kelsen, por ejemplo.

Asimismo, Fichte rechaza la separación de poderes, ejecutivo y legislativo, y señala la necesidad de un

dispositivo jurídico intermedio, el *eforado*, que hace aporética la constitución civil.

La traducción es impecable, y sigue el texto de la *Gesamtausgabe*, 1,3 y 4, publicada por la Academia Bávara de Ciencias, bajo la dirección de R. Lauth. Se ha incorporado al texto la paginación de esta edición y de la del hijo de Fichte. Ha respetado las notas que incluyera el mismo Fichte y ha insertado otras notas que indican las variantes. Al final se incluyen con muy buen criterio una docena de páginas dedicadas a notas del traductor. Clara, precisa en su terminología y nunca recargada. El traductor ha logrado —al margen de pequeñas observaciones terminológicas que podrían suscitarse— una obra casi perfecta. Fiel al vocabulario de Fichte, bastante llano en esta obra, el traductor debe recibir el agradecimiento de cuantos, ocupados en las tareas docentes, disponemos de escaso tiempo para realizar versiones adecuadas y llevar a los alumnos el mensaje original de una doctrina tan importante como la del filósofo germano.

Juan Cruz Cruz